

32003L0051

L 178/16

URADNI LIST EVROPSKE UNIJE

17.7.2003

DIREKTIVA 2003/51/ES EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**z dne 18. junija 2003****o spremembah direktiv 78/660/EGS, 83/349/EGS, 86/635/EGS in 91/674/EGS o letnih in konsolidiranih računovodskih izkazih posameznih vrst družb, bank in drugih finančnih institucij ter zavarovalnic****(Besedilo velja za EGP)**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

računovodskih izkazov ter da dovolijo ali zahtevajo uporabo sprejetih MRS v družbah, ki ne kotirajo na borzi.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in zlasti člena 44(1) Pogodbe,

- (4) Uredba o MRS določa, da je za sprejetje mednarodnega računovodskega standarda za uporabo v Skupnosti nujno, da izpolnjuje osnovno zahtevo Četrte direktive Sveta 78/660/EGS z dne 25. julija 1978 o letnih računovodskih izkazih posameznih vrst družb ⁽⁵⁾ in Sedme direktive Sveta 83/349/EGS z dne 13. junija 1983 o konsolidiranih računovodskih izkazih ⁽⁶⁾, torej da daje dejanski in pošten prikaz finančnega položaja in uspešnosti poslovanja podjetja – to načelo pa se obravnava v luči navedenih direktiv, ne da bi se zahtevala stroga skladnost z vsako določbo iz navedenih direktiv.

ob upoštevanju predloga Komisije ⁽¹⁾,ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽²⁾,v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe ⁽³⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Evropski Svet je na srečanju v Lizboni 23. in 24. marca 2000 poudaril potrebo po pospešenem uresničevanju notranjega trga na področju finančnih storitev, postavil rok 2005 za izvajanje Akcijskega načrta Komisije za finančne storitve in pozval k sprejetju ukrepov za večjo primerljivost računovodskih izkazov, ki jih pripravljajo družbe v Skupnosti, s katerih vrednostnimi papirji se sme trgovati na organiziranem trgu (v nadaljevanju: družbe, ki kotirajo na borzi).
- (2) Komisija je 13. junija 2000 objavila Sporočilo z naslovom „Strategija EU za poročanje o finančnem položaju: Pot naprej“, v katerem je predlagala, da vse družbe, ki kotirajo na borzi, svoje konsolidirane računovodske izkaze pripravijo po enotnih računovodskih standardih, in sicer mednarodnih računovodskih standardih (MRS) najpozneje do leta 2005.
- (3) Uredba (ES) št. 1606/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. julija 2002 o uporabi mednarodnih računovodskih standardov ⁽⁴⁾ (v nadaljnjem besedilu: Uredba o MRS) je uvedla zahtevo, da od leta 2005 naprej vse družbe, ki kotirajo na borzi, pripravijo konsolidirane računovodske izkaze v skladu z MRS, sprejetimi za uporabo v Skupnosti. Poleg tega državam članicam daje možnost, da dovolijo ali zahtevajo uporabo sprejetih MRS pri pripravi letnih

- (5) Ker bodo letni in konsolidirani računovodski izkazi družb iz direktiv 78/660/EGS in 83/349/EGS, ki niso pripravljani v skladu z Uredbo o MRS, glede računovodskih zahtev Skupnosti še naprej izhajali iz navedenih direktiv, je pomembno, da obstajajo enaki pogoji za družbe v Skupnosti, ki uporabljajo MRS, in družbe, ki jih ne.
- (6) Za namen sprejetja MRS ter uporabe direktiv 78/660/EGS in 83/349/EGS je zaželeno, da te direktive odsevajo razvoj v mednarodnem računovodstvu. Zato je Sporočilo Komisije z naslovom „Usklajevanje računovodstva: Nova strategija glede mednarodne uskladitve“ Evropsko unijo pozvalo, naj si prizadeva za ohranjanje doslednosti računovodskih direktiv Skupnosti in razvoja v mednarodni računovodski standardizaciji, zlasti v okviru Odbora za mednarodne računovodske standarde (IASB).
- (7) Države članice bi morale imeti možnost spreminjanja členitve izkaza poslovnega izida in bilance stanja v skladu z mednarodnim razvojem, ki se kaže prek standardov Uprave za mednarodne računovodske standarde (IASB).
- (8) Države članice bi morale imeti možnost dovoliti ali zahtevati uporabo popravka vrednosti in pošteno vrednosti v skladu z mednarodnim razvojem, ki se kaže prek standardov IASB.

⁽¹⁾ UL C 227 E, 24.9.2002, str. 336.⁽²⁾ UL C 85, 8.4.2003, str. 140.⁽³⁾ Mnenje Evropskega parlamenta z dne 14. januarja 2003 (še neobjavljeno v Uradnem listu) in Sklepa Sveta z dne 6. maja 2003.⁽⁴⁾ UL L 243, 11.9.2002, str. 1.⁽⁵⁾ UL L 222, 14.8.1978, str. 11. Direktiva, nazadnje spremenjena z Direktivo 2001/65/ES Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 283, 27.10.2001, str. 28).⁽⁶⁾ UL L 193, 18.7.1983, str. 1. Direktiva, nazadnje spremenjena z Direktivo 2001/65/ES.

- (9) Letno poročilo in konsolidirano letno poročilo sta pomembna elementa poročanja o finančnem položaju. Razširitev obstoječe zahteve, da predstavljata pošten pregled razvoja poslovanja in njegovega stanja na način, skladen z velikostjo in zapletenostjo poslovanja, je v skladu s trenutno najboljšo prakso potrebna za spodbujanje večje doslednosti in dodatno merilo v zvezi z informacijami, ki naj bi jih vseboval „pošten pregled“. Informacije naj ne bi bile omejene zgolj na finančni vidik poslovanja družbe. Pričakuje se, da naj bi to, kjer je to ustrezno, pripeljalo do analize okoljskih in družbenih vidikov, potrebnih za razumevanje razvoja, uspešnosti ali položaja družbe. To se sklada tudi s Priporočilom Komisije 2001/453/ES z dne 30. maja 2001 o priznavanju, merjenju in razkrivanju okoljskih vprašanj v letnih računovodskih izkazih in letnih poročilih družb ⁽¹⁾. Upošteva se, da razvoj tega področja poročanja o finančnem položaju in potencialno breme za podjetja pod določeno velikostjo pa se lahko države članice odločijo, da se odpovejo obveznosti posredovanja nefinančnih informacij pri letnem poročilu takih podjetij.
- (10) Razlike v pripravi in členitvi revizijskega poročila zmanjšujejo primerljivost in uporabniku onemogočajo razumevanje tega ključnega vidika poročanja o finančnem položaju. Večjo doslednost naj bi dosegli s spremembami posameznih zahtev glede oblike in vsebine revizijskega poročila, skladnimi s trenutno mednarodno najboljšo prakso. Temeljna zahteva je, da se v revizijskem poročilu navede, ali letni ali konsolidirani računovodski izkaz daje dejanski in pošten prikaz finančnega poslovanja v skladu z ustreznim okvirom poročanja o finančnem položaju, ne pomeni omejitve namena tega mnenja, ampak pojasnjuje kontekst, v katerem je izraženo.
- (11) Direktivi 78/660/EGS in 83/349/EGS je torej treba ustrezno spremeniti. Poleg tega je treba spremeniti tudi Direktivo Sveta 86/635/EGS z dne 8. decembra 1986 o letnih računovodskih izkazih in konsolidiranih računovodskih izkazih bank in drugih finančnih institucij ⁽²⁾.
- (12) IASB razvija in prečiščuje računovodske standarde, ki se uporabljajo za zavarovalništvo.
- (13) Zavarovalnice naj bi prav tako smele uporabljati računovodstvo na podlagi poštene vrednosti prek ustreznih standardov, ki jih izda IASB.
- (14) Direktiva Sveta 91/674/EGS z dne 19. decembra 1991 o letnih računovodskih izkazih in konsolidiranih računovodskih izkazih zavarovalnic ⁽³⁾, bi zato morala biti spremenjena.
- (15) Te spremembe bodo odpravile vse nedoslednosti med direktivami 78/660/EGS, 83/349/EGS, 86/635/EGS in 91/674/EGS, po eni strani, in obstoječimi MRS na dan 1. maja 2002, po drugi strani –

SPREJELA TO DIREKTIVO:

Člen 1

Direktiva 78/660/EGS se spremeni:

1. v členu 2(1) se doda naslednji pododstavek:

„Države članice lahko poleg dokumentov iz prvega pododstavka dovolijo ali zahtevajo vključitev drugih dokumentov v letni računovodski izkaz.“;

2. v členu 4 se doda naslednji odstavek:

„6. Države članice lahko dovolijo ali zahtevajo navedbo zneskov pri posameznih postavkah v izkazu poslovnega izida in bilanci stanja, da se upošteva vsebina poročane transakcije ali pogodbe. Tako dovoljenje ali zahteva je lahko omejeno na posamezne skupine družb in/ali na konsolidirane računovodske izkaze, kakor so opredeljeni v Sedmi direktivi Sveta 83/349/EGS z dne 13. junija 1983 o konsolidiranih računovodskih izkazih ^(*).“

(*) UL L 193, 18.7.1983, str. 1. Direktiva, nazadnje spremenjena z Direktivo 2001/65/ES Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 283, 27.10.2001, str. 28).“;

3. v členu 8 se doda naslednji odstavek:

„Države članice družbam lahko dovolijo ali od njih zahtevajo sprejetje predstavitve bilance stanja iz člena 10a namesto sicer predpisanih ali dovoljenih oblik.“;

4. v členu 9 se pod „Obveznosti“ v točki B naslov „Dolgoročne rezervacije“ nadomesti z „Rezervacije“;

5. v členu 10 se v točki J naslov „Dolgoročne rezervacije“ nadomesti z „Rezervacije“;

6. vstavi se člen:

„Člen 10a

Namesto členitve postavk v bilanci stanja v skladu s členoma 9 in 10 lahko države članice družbam ali nekaterim skupinam družb dovolijo ali od njih zahtevajo navedbo teh postavk na podlagi ločevanja med kratkoročnimi in dolgoročnimi postavkami, če so podane informacije vsaj enakovredne tistim, ki se sicer zahtevajo po členih 9 in 10.“;

⁽¹⁾ UL L 156, 13.6.2001, str. 33.

⁽²⁾ UL L 372, 31.12.1986, str. 1. Direktiva, nazadnje spremenjena z Direktivo 2001/65/ES.

⁽³⁾ UL L 374, 31.12.1991, str. 7.

7. Člen 20 se spremeni: Člen 42f
- (a) odstavek 1 se nadomesti z:
- „1. Rezervacije so namenjene za kritje obveznosti, katerih značaj je jasno določen in ki so na dan bilance stanja bodisi možne ali zanesljive, ni pa gotov njihov znesek ali dan, ko se bodo pojavile.“;
- (b) odstavek 3 se nadomesti z:
- „3. Rezervacije se ne smejo uporabiti za prilagajanje vrednosti sredstev.“;
8. v členu 22 se doda naslednji odstavek:
- „Z odstopanjem od člena 2(1) lahko države članice vsem družbam ali kateri koli skupini družb dovolijo ali od njih zahtevajo, da namesto izkaza poslovnega izida v skladu s členi od 23 do 26 predložijo poročilo o uspešnosti poslovanja, če so podane informacije vsaj enakovredne tistim, ki se sicer zahtevajo po navedenih členih.“;
9. člen 31 se spremeni:
- (a) v odstavku 1(c) se točka (bb) nadomesti z:
- „(bb) upoštevati se morajo vse obveznosti, ki izhajajo iz zadevnega ali preteklega poslovnega leta, tudi če postanejo očitne šele med datumom bilance stanja in datumom, ko se ta sestavlja,“;
- (b) vstavi se naslednji odstavek:
- „(1a) Poleg zneskov, navedenih v skladu z odstavkom (1)(c)(bb), lahko države članice dovolijo ali zahtevajo upoštevanje vseh predvidljivih obveznosti in morebitnih izgub, ki izhajajo iz zadevnega ali preteklega poslovnega leta, tudi če postanejo očitne šele med datumom bilance stanja in datumom, ko se ta sestavlja.“;
10. v členu 33(1) se točka (c) nadomesti z:
- „(c) popravek vrednosti opredmetenih osnovnih sredstev“;
11. v členu 42 se prvi odstavek nadomesti z:
- „Rezervacije po vrednosti ne smejo presegati potrebnih zneskov.“;
12. vstavijo se naslednji členi:
- „Člen 42e
- Z odstopanjem od člena 32 lahko države članice vsem družbam ali kateri koli skupini družb dovolijo ali od njih zahtevajo vrednotenje določenih kategorij sredstev, razen finančnih instrumentov, v zneskih, ki se določijo s sklicevanjem na pošteno vrednost.
- Tako dovoljenje ali zahteva sta lahko omejeni na konsolidirane računovodske izkaze, kakor so opredeljeni v Direktivi 83/349/EGS.
- Ne glede na člen 31(1)(c) lahko države članice vsem družbam ali kateri koli skupini družb dovolijo ali od njih zahtevajo, da se pri vrednotenju sredstev v skladu s členom 42e sprememba vrednosti vključi v izkaz poslovnega izida.“;
13. v členu 43(1)(6) se sklicevanje na „člena 9 in 10“ nadomesti s sklicevanjem na „člene 9, 10 in 10a“;
14. člen 46 se spremeni:
- (a) odstavek 1 se nadomesti z:
- „1. (a) Letno poročilo vsebuje vsaj pošten prikaz razvoja in uspešnosti poslovanja družbe ter njenega položaja, skupaj z opisom glavnih tveganj in negotovosti, s katerimi se sooča.
- Pregled je uravnotežena in celovita analiza razvoja in uspešnosti poslovanja družbe ter njenega položaja, skladno z velikostjo in zapletenostjo poslovanja;
- (b) Kolikor je potrebno za razumevanje razvoja, uspešnosti ali položaja družbe, analiza vključuje tako ključne finančne, in kjer je to ustrezno, nefinančne kazalnike uspešnosti, pomembne za posamezno poslovanje, skupaj z informacijami o okoljskih zadevah in zaposlenih;
- (c) Pri navedbi svoje analize letno poročilo, kjer je to ustrezno, vsebuje sklice na zneske v letnih računovodskih izkazih in dodatna pojasnila v zvezi z njimi.“;
- (b) doda se naslednji odstavek:
- „4. Države članice se lahko odločijo, da družbe, ki jih zajema člen 27, oprostito obveznosti v odstavku 1(b) zgoraj, kolikor se nanaša na nefinančne informacije.“;
15. v členu 48 se tretji stavek črta;
16. v členu 49 se tretji stavek nadomesti z:
- „Poročilo osebe ali oseb, odgovornih za revidiranje letnega računovodskega izkaza (v nadaljevanju: zakoniti revizorji), te objave ne spremlja, vendar pa se razkrije, ali je bilo podano revizijsko poročilo brez pridržka, s pridržkom ali negativno mnenje oziroma zakoniti revizorji niso mogli podati revizijskega mnenja. Razkrije se tudi, ali je poročilo zakonitih revizorjev vključevalo navedbo morebitnih zadev, na katere so zakoniti revizorji posebej opozorili, ne da bi se zato spremenilo njihovo mnenje.“;

17. člen 51(1) se nadomesti z:

„1. Letne računovodske izkaze družb revidira ena ali več oseb, ki jih države članice potrdijo za izvajanje zakonsko predpisanih revizij na podlagi Osme direktive Sveta 84/253/EGS z dne 10. aprila 1984 o dovoljenjih za osebe pooblaščenice za izvajanje obvezne revizije računovodskih listin (*).

Zakoniti revizorji podajo tudi mnenje glede skladnosti letnega poročila z letnim računovodskim izkazom za isto poslovno leto.

(*) UL L 126, 12.5.1984, str. 20“;

18. vstavi se naslednji člen:

„Člen 51a

1. Poročilo zakonitih revizorjev vključuje:

- (a) uvod, ki opredeljuje vsaj letni računovodski izkaz, ki je predmet zakonsko določene revizije, skupaj z okvirom poročanja o finančnem položaju, ki je bil uporabljen pri njegovi pripravi;
- (b) opis namena zakonsko določene revizije, ki opredeli vsaj revizijske standarde, po katerih je bila izvedena revizija;
- (c) revizijsko mnenje, ki jasno navede mnenje zakonskih revizorjev o tem, ali so letni računovodski izkazi dejanski in pošten prikaz v skladu z ustreznim okvirom poročanja o finančnem položaju in, kjer je to ustrezno, ali letni računovodski izkaz izpolnjuje zakonsko določene zahteve; revizijsko mnenje je brez pridržka, s pridržkom ali negativno ali, če zakonski revizorji ne morejo podati revizijskega mnenja, odklonitev mnenja;
- (d) navedbo morebitnih zadev, na katere zakoniti revizorji posebej opozarjajo, ne da bi se zato spremenilo njihovo mnenje;
- (e) mnenje glede skladnosti letnega poročila z letnim računovodskim izkazom za isto poslovno leto.

2. Poročilo podpišejo in datirajo zakoniti revizorji.“;

19. člen 53(1) se črta;

20. vstavi se naslednji člen:

„Člen 53a

Države članice ne omogočijo izjem iz členov 11, 27, 46, 47 in 51 pri družbah, s katerih vrednostnimi papirji se sme trgovati na organiziranem trgu katere koli države članice v smislu člena 1(13) Direktive Sveta 93/22/EGS z dne 10. maja 1993 o investicijskih storitvah na področju vrednostnih papirjev (*).

(*) UL L 141, 11.6.1993, str. 27. Direktiva, nazadnje spremenjena z Direktivo 2002/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 35, 11.2.2003, str. 1).“;

21. v členu 56(1) se sklicevanje na „člena 9, 10“ nadomesti s sklicevanjem na „člene 9, 10, 10a“;

22. v prvem odstavku člena 60 se besede „na podlagi njihove tržne vrednosti“ nadomestijo z „na podlagi njihove poštenosti“.

23. v členu 61a se sklicevanje na „člene 42a do 42d“ nadomesti s sklicevanjem na „člene 42a do 42f“.

Člen 2

Direktiva 83/349/EGS se spremeni:

1. v členu 1 se odstavek 2 nadomesti z:

„2. Poleg primerov iz odstavka 1 lahko države članice od katerega koli podjetja pod svojo nacionalno zakonodajo zahtevajo, da pripravi konsolidirani računovodski izkaz in konsolidirano letno poročilo, če:

- (a) ima to podjetje (matično podjetje) moč za izvajanje prevladujočega vpliva ali nadzora nad drugim podjetjem (hčerinskim podjetjem) ali tega dejansko izvaja; ali
- (b) to podjetje (matično podjetje) in še eno podjetje (hčerinsko podjetje) na enotni osnovi upravlja matično podjetje.“;

2. v členu 3(1) se sklicevanje na „člene 13, 14 in 15“ nadomesti s sklicevanjem na „člena 13 in 15“;

3. člen 6 se spremeni:

(a) odstavek 4 se nadomesti z:

„4. Ta člen se ne uporablja, kadar je eno od konsolidiranih podjetij družba, s katere vrednostnimi papirji se sme trgovati na organiziranem trgu katere koli države članice v smislu člena 1(13) Direktive Sveta 93/22/EGS z dne 10. maja 1993 o investicijskih storitvah na področju vrednostnih papirjev (*).

(*) UL L 141, 11.6.1993, str. 27. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2002/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 35, 11.2.2003, str. 1).“;

(b) odstavek 5 se črta;

4. člen 7 se spremeni:

(a) v odstavku 1(b) se drugi stavek črta;

(b) v odstavku 2(a) se sklicevanje na „člene 13, 14 in 15“ nadomesti s sklicevanjem na „člena 13 in 15“;

(c) odstavek 3 se nadomesti z:

„3. Ta člen se ne uporablja za družbe, s katerih vrednostnimi papirji se sme trgovati na organiziranem trgu katere koli države članice v smislu člena 1(13) Direktive 93/22/EGS.“;

5. v členu 11(1)(a) se sklicevanje na „člene 13, 14 in 15“ nadomesti s sklicevanjem na „člena 13 in 15“;

6. člen 14 se črta;

7. v členu 16(1) se doda naslednji pododstavek:

„Države članice lahko poleg dokumentov iz prvega pododstavka dovolijo ali zahtevajo vključitev drugih dokumentov v konsolidirani računovodski izkaz.“;

8. v členu 17(1) se sklicevanje na „člene 3 do 10“ nadomesti s sklicevanjem na „člene 3 do 10a“;

9. člen 34 se spremeni:

(a) v točki 2(b) se izraz „člena 13 in 14 in brez poseganja v člen 14(3)“ nadomesti s sklicevanjem na „člen 13 in“;

(b) v točki (5) se besede „in tiste, ki so izključene na podlagi člena 14“ črtajo;

10. člen 36 se spremeni:

(a) odstavek 1 se nadomesti z:

„1. Konsolidirano letno poročilo vključuje vsaj pošten pregled razvoja in uspešnosti poslovanja družbe ter položaja podjetij, vključenih v konsolidacijo kot celoto, skupaj z opisom glavnih tveganj in negotovosti, s katerimi se soočajo.“

Pregled je uravnotežena in celovita analiza razvoja in uspešnosti poslovanja družbe ter položaja podjetij, vključenih v konsolidacijo kot celoto, skladno z velikostjo in zapletenostjo poslovanja. Kolikor je potrebno za razumevanje takega razvoja, uspešnosti ali položaja, analiza vključuje tako ključne finančne, in kjer je to ustrezno, nefinančne kazalnike uspešnosti, pomembne za določeno poslovanje, skupaj z informacijami o okoljskih zadevah in zaposlenih.

Pri navedbi svoje analize konsolidirano letno poročilo, kjer je to ustrezno, vključuje sklice na zneske v konsolidiranih računovodskih izkazih in dodatna pojasnila v zvezi z njimi.“;

(b) doda se naslednji odstavek:

„3. Kadar se konsolidirano letno poročilo zahteva poleg letnega poročila, se lahko obe predstavita v obliki enotnega poročila. Pri pripravi takega enega samega poročila je morda ustrezno večji poudarek nameniti zadevam, ki so pomembne za podjetja, vključena v konsolidiranje kot celoto.“;

11. člen 37 se nadomesti z:

„Člen 37

1. Konsolidirane računovodske izkaze družb revidira ena ali več oseb, ki jih država članica, katere zakonodaja ureja

matično podjetje, potrdi za izvajanje zakonsko predpisanih revizij na podlagi Osme direktive Sveta 84/253/EGS z dne 10. aprila 1984 o dovoljenjih za osebe pooblaščenice za izvajanje obvezne revizije računovodskih listin (*).

Oseba ali osebe, odgovorne za revidiranje konsolidiranega računovodskega izkaza (v nadaljevanju: zakoniti revizorji), podajo tudi mnenje glede skladnosti konsolidiranega letnega poročila s konsolidiranim računovodskim izkazom za isto poslovno leto.

2. Poročilo zakonitih revizorjev vključuje:

(a) uvod, ki opredeljuje vsaj konsolidirani računovodski izkaz, ki je predmet zakonsko določene revizije, skupaj z okvirom poročanja o finančnem položaju, ki je bil uporabljen pri njegovi pripravi;

(b) opis namena zakonsko določene revizije, ki vsaj opredeli revizijske standarde, po katerih je bila izvedena revizija;

(c) revizijsko mnenje, ki jasno navede mnenje zakonskih revizorjev o tem, ali so skupinski izkazi dejanski in pošten prikaz v skladu z ustreznim okvirom poročanja o finančnem položaju in, kjer je to ustrezno, ali konsolidirani računovodski izkaz izpolnjuje zakonsko določene zahteve; revizijsko mnenje je brez pridržka, s pridržkom ali negativno ali, če zakonski revizorji ne morejo podati revizijskega mnenja, odklonitev mnenja;

(d) navedbo morebitnih zadev, na katere zakoniti revizorji posebej opozarjajo, ne da bi se zato spremenilo njihovo mnenje;

(e) mnenje glede skladnosti konsolidiranega letnega poročila s konsolidiranim računovodskim izkazom za isto poslovno leto.

3. Poročilo podpišejo in datirajo zakoniti revizorji.

4. Kadar je konsolidiranemu računovodskemu izkazu priložen letni izkaz matičnega podjetja, se lahko poročilo zakonitih revizorjev, ki ga zahteva ta člen, kombinira z vsakršnim poročilom zakonitih revizorjev o letnem izkazu matičnega podjetja, ki je zahtevano po členu 51 Direktive 78/660/EGS.

(*) UL L 126, 12.5.1984, str. 20.“;

12. v členu 38 se doda naslednji odstavek:

„7. Odstavka 2 in 3 se ne uporabljata za družbe, s katerih vrednostnimi papirji se sme trgovati na organiziranem trgu katere koli države članice v smislu člena 1(13) Direktive 93/22/EGS.“;

Člen 3

Direktiva 86/635/EGS se spremeni:

1. v členu 1 se odstavka 1 in 2 nadomestita z:

„1. Členi 2, 3, 4(1), (3) do (6), členi 6, 7, 13, 14, 15(3) in (4), členi 16 do 21, 29 do 35, 37 do 41, 42 prvi stavek, 42a do 42f, 45(1), 46(1) in (2), členi 48 do 50, 50a, 51(1) in 51a, 56 do 59, 61 in 61a Direktive 78/660/EGS se uporabljajo za institucije, navedene v členu 2 te direktive, razen kjer ta direktiva ne določa drugače. Vendar pa se členi 35(3), 36, 37 in 39(1) do (4) te direktive ne uporabljajo za sredstva in obveznosti, ki so vrednotene v skladu z Oddelkom 7a Direktive 78/660/EGS.

2. Kjer se direktivi 78/660/EGS in 83/349/EGS sklicujeta na člene 9, 10 in 10a (bilanca stanja) ali na člene 22 do 26 (izkaz poslovnega izida) Direktive 78/660/EGS, taka sklicevanja veljajo kot sklicevanja na člena 4 in 4a (bilanca stanja) ali na člene 26, 27 in 28 (izkaz poslovnega izida) te direktive.“;

2. člen 4 se spremeni:

(a) prvi stavek se nadomesti z:

„Države članice predpišejo naslednjo členitev bilance stanja. Namesto tega lahko države članice kreditnim institucijam dovolijo ali od njih zahtevajo sprejetje predstavitev bilance stanja iz člena 4a.“;

(b) pod „Obveznosti do virov sredstev“ v točki 6 se naslov „Rezervacije za obveznosti in stroške“ nadomesti z „Rezervacije“;

3. vstavi se člen:

„Člen 4a

Namesto členitve postavk v bilanci stanja v skladu s členom 4 lahko države članice kreditnim institucijam ali nekaterim skupinam kreditnih institucij dovolijo ali od njih zahtevajo navedbo teh postavk, razvrščenih glede na njihov značaj in po likvidnosti, če so podane informacije vsaj enakovredne tistim, ki se sicer zahtevajo po členu 4.“;

4. v členu 26 se doda odstavek:

„Z odstopanjem od člena 2(1) Direktive 78/660/EGS lahko države članice vsem kreditnim institucijam ali kateri koli kreditni instituciji dovolijo ali od njih zahtevajo, da namesto izkaza poslovnega izida v skladu s členom 27 ali 28 predložijo poročilo o uspešnosti poslovanja, če so podane informacije vsaj enakovredne tistim, ki se sicer zahtevajo po navedenih členih.“;

5. člen 43(2)(f) se črta.

Člen 4

Direktiva 91/674/EGS se spremeni:

1. v členu 1 se odstavka 1 in 2 nadomestita z:

„1. Členi 2, 3, 4(1), (3) do (6), 6, 7, 13, 14, 15(3) in (4), 16 do 21, 29 do 35, 37 do 41, 42, 42a do 42f, 43(1), točke 1 do 7 in 9 do 14, 45(1), 46(1) in (2), 48 do 50, 50a, 51(1), 51a, 56 do 59, 61 in 61a Direktive 78/660/EGS se uporabljajo za družbe in podjetja, navedene v členu 2 te direktive, razen kjer ta direktiva ne določa drugače. Členi 46, 47, 48, 51 in 53 te direktive se ne uporabljajo za sredstva in obveznosti, ki so vrednoteni v skladu z Oddelkom 7a Direktive 78/660/EGS.

2. Kjer se Direktivi 78/660/EGS in 83/349/EGS sklicujeta na člene 9, 10 in 10a (bilanca stanja) ali na člene 22 do 26 (izkaz poslovnega izida) Direktive 78/660/EGS, taka sklicevanja veljajo kot sklicevanja na člen 6 (bilanca stanja) ali na člen 34 (izkaz poslovnega izida) te direktive.“;

2. člen 4 se nadomesti z:

„Člen 4

1. Ta direktiva se uporablja za zavarovalniško združenje, znano pod imenom Lloyd's. Za namen te direktive tako Lloyd's in Lloydovi konzorciji veljajo za zavarovalnice.

2. Z odstopanjem od člena 65(1) Lloyd's pripravi zbirni izkaz namesto konsolidiranega računovodskega izkaza, ki ga zahteva Direktiva 83/349/EGS. Zbirni izkaz se pripravi s seštevanjem vseh izkazov konzorcija.“;

3. v členu 6 se pod „Obveznosti“ v točki E naslov „Rezervacije za druge nevarnosti in stroške“ nadomesti z „Druge rezervacije“;

4. člen 46 se spremeni:

(a) v odstavku 5 se doda naslednji stavek:

„Države članice lahko dovolijo odstopanja od te zahteve.“;

(b) odstavek 6 se nadomesti z:

„6. Metoda ali metode, uporabljene za vsako naložbeno postavko, se v izkazih navedejo v opombah, skupaj s tako določenimi zneski.“;

5. vstavi se naslednji člen:

„Člen 46a

1. Kjer se sredstva in obveznosti vrednotijo v skladu z Oddelkom 7a Direktive 78/660/EGS, se uporabljajo odstavki 2 do 6 tega člena.

2. Naložbe, prikazane kot sredstva pod D, so prikazane po pošteni vrednosti.

3. Ko so naložbe prikazane po nabavni ceni, se njihova poštena vrednost razkrije v opombah k izkazu.

4. Ko so naložbe prikazane po pošteni vrednosti, se njihova nabavna cena razkrije v opombah k izkazu.

5. Ista metoda vrednotenja se uporabi za vse naložbe, vključene v katero koli postavko, označeno z arabsko številko ali prikazane kot sredstva pod C(l). Države članice lahko dovolijo odstopanja od te zahteve.

6. Metoda ali metode, uporabljene za vsako naložbeno postavko, se v izkazih navedejo v opombah, skupaj s tako določenimi zneski.“;

6. priloga se črta.

Člen 5

Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo najpozneje do 1. januarja 2005. O tem takoj obvestijo Komisijo.

Ko države sprejmejo te predpise, se morajo sklicevati na to direktivo ali pa se nanjo sklicujejo ob uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

Člen 6

Ta direktiva začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 7

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Luxembourg, 18. junija 2003

Za Evropski parlament

Predsednik

P. COX

Za Svet

Predsednik

G. DRYS